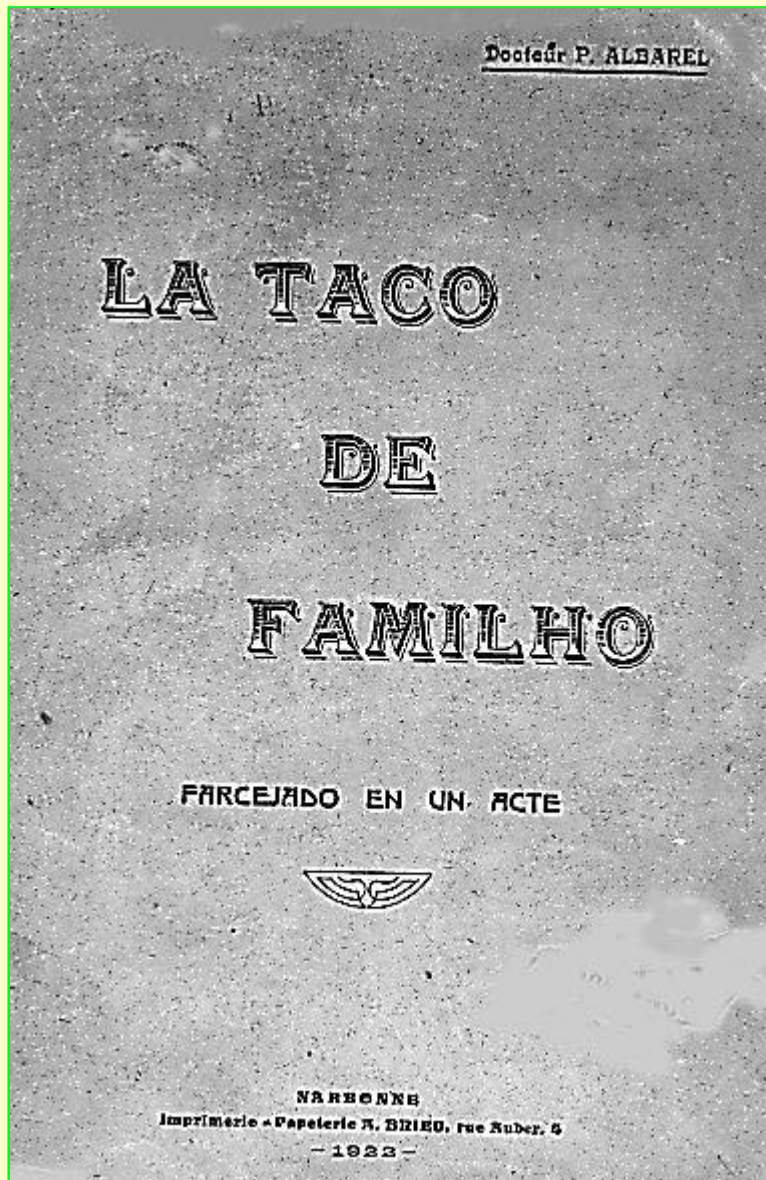


P. Albarel

La Taco de Familho

Farcejado en un ate



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

La Taco de Familho

FARCEJADO EN UN ACTE

PERSOUNAGES

M. BERANGÉ, 65 ans, quenque de Jano.

JACQUOUNET, 30 ans.

M^{ro} JANO, 18 ans.

MATALENO, cousinieiro, 50 ans.

La sèno represento un saloun. Mllo Jano es asseito sus un fauteur, pensativo. M. Berangé dintro e la trapo dins aquelo situaciu..

I SÈNO

BERANGÉ, JANO.

BERANGÉ

Bounjour, filhou!

JANO

Bounjour, moun ounce!

BERANGÉ

Ah ! quno caro !

Santo Vierge! Jougariò qu'as plourat encaro.

JANO

Es pas res !... Tenèts... risi.

BERANGÉ

Es pas acò! nou ! nou !

Rises dal cap das pots... Te couneissi pla prou,
Pauroto!

JANO

Que voulèts! Quand la cargo es trop grosso,
On a bèl dire e faire, on deu gimbla per foço...
Sioi malurouso !

Se met a ploura.

BERANGÉ

Ah!...mes... per de que ploura 'tal ?
M'embrezenes lou cor... Anem !... Dins nostre oustal,
Ba sabes, sion soulets; pren pacienco uno brico...
Poudrion esse tant pla, Jano, e cado ouro que pico
Es uno ouro de dol.

JANO

Tout lou dol es per ieu,
Moun ounce,..., tout..., e digus ven pas prene ço meu.

BERANGÉ

Mes... sios jouve pourtant, on espèro a toun age...
Tout se pot adouba,... siogues pas tant mainache.

JANO

Nani, tout es fenit!...Ah! ne podi pas mai!
Tout espouèr es perdut, tournara pas jamai.

Se tourno metre a ploura.

BERANGÉ

Anem!...qui sab...belèu...Ah ! la maudito taco
Que nous a mes al miech d'un parèl mico-maco.
Taco de malur!...Taco de...Sacarradiu !
S'aco s'acabo pas, m'assecarèi tout viu!...
Viri l'eime !...A prepaus...Ah! qu'un cap de linoto.
Que sioi!...E lou journal!...Qui sab s'an mes la noto?

Pren lou journal e lou desplego.

Deu esse al dariè fulh..! Tè ! just! garo l'aissi!...
Pla'n visto!... al bèl mitan... Legissi lou boussi...
Demoiselle à marier.... Aqueste cop, osco !
L'iou es pausat, quauqu'un ne coupara la closco.

I presento lou journal

JANO

Lou voli pas legi... Tenèts, amagats-lou...
Cresèts que n'i aje pas per sanja de coulou
D'esse aqui clavelado e de veire la taco

Fa barbarilho as èlhs entre miech uno vaco
E dous oustals a vendre!

BERANGÉ

Oh!... que dises ?... paimens !

JANO

Servissoun pas a res tant de plairejuments.

BERANGÉ

Mes... mes.,! on ba sab pas... Quauqu'un pot veni veire.

JANO

Dounariò pla quicon, al segur, per ba creire.

BERANGÉ

Veiras, veiras, filhou.

JANO

Oui, mous doso-beit ans
Barrejadis al miech de tres cents milo francs
Faran sorti dal jas uno colho d'infirmes,
Nousats, entrenoucats, claufits de raumatirmes...
Bornhis, cambos de bouès saran en mouvement
E tant pla lou pus bèl aura coumo oundroment
Un agaci redound al mitan de l'esquino.

BERANGÉ

Oh! parles pas atal, Janeto!...me carcino.

JANO

Cresèts tant pla belèu que de princes vendran
Coumo dins l'Aussèl blu das countes de ma grand.

BERANGÉ

Disi pas...

JANO

Disi pas...disi pas...Es atal!

BERANGÉ

Mes paimens...

JANO

E pus fort !... Ame vostre journal,
Aissis, ala, pertout, ma taco s'escampilho
E dins lou vesinat la taco de familho
Fara tout bascala dal grand al menudet...
Quand me veiran passa me moustraran dal degt...
Ah! que sioi malurouso !

BERANGÉ (*levant lous brasses al cèl*)

Assistats-nous!

A Jano que plouro.

Paurouno !...

Janeto!... sabiè pas... pourtant L'idèò es bouno...

Ei cregut de pla faire... Anem!... belèu... qui sab!

Ah ! moun Dius! Oh ! nou ! nou ! N'i a per vira lou cap!

Jano plouro tant que pot

Mataleno dintro.

II SÈNO

BERANGÉ, JANO, MATALENO

MATALENO

Pardi! Tourna de plours !. . Passo pas uno ourado,

Lou paure passerat, sans esse malcourado.

A Berangé

I jougariè qu'es vous que la fasèts souffri

BERANGÉ

Ieu ?

MATALENO

Oui, vous.

BERANGÉ

Ah! pr'exemple

MATALENO

Oui, la farets mourir!

BERANGÉ
Ah ! ça! mes ! Mataleno...

MATALENO
Oui, siots un desaïci!

BERANGÉ
Me parlats...

MATALENO
Daissats-nous...anats a vostre oufici.

BERANGÉ
Mes...

MATALENO
Sion las mèstros aissi.

BERANGÉ
Santo Trinitat!
Al secours!
Sourtits en brassejant.

III SÉNO

JANO, MATALENO

MATALENO
Gachats-me s'es pas uno pietat!
A que servits, ma fe, d'esse jouve e poulido
Se l'on passò a ploura lous tres quarts de la vido ?
E vertadieïroment es pas abe de sen.

A Jano

Que t'an fait, filhounet ?...Vujo tout dins lou sen
De lo que l'aimo tant.

JANO
Voli mourir

MATALENO
Que dises ?

Parla' tal a toun age ?...A doso-bèit-ans!...Rises?
Ma Janeto ?

JANO
Si! si! voli mourir!

MATALENO
Jès! Jès!
D'abitudine on a pas de talos fantasiès.
As dins lou cor quicon que te fa rigo-rago.
Anem !.. digo-me tout... Ount l'as aquelo plago,
Ma filheto de cor ?... D'ount te ven aquel flèu ?
Lou quenque Berangé t'a parlat viu belèu

JANO
Nou.

MATALENO
Sios malauto ?

JANO
Nou.

MADALENO
Mes de qu'as que te maco
Alabets ?... Sariò pas toujours aquelo taco ?...
Pardi !... Just!... Es acò que te fa tant ploura.
Qun martiri, moun Dius! Qu'ouro s'acabara ?...
Te vas mounta lou cap per uno faranbulho;
En mai tires lou fial, en mai lou fial s'enbulho.
Digus ne sab pas res... T'en donnes pas... Apèi,
Dal moument qu'es estat amagat juscos bèi,
B'anes pas biscanta sus teulats dal vilage
E sans remoustega fai riseto al mariage.

JANO (*I douno lou journal*)
Tè !

MATALENO (*legits*)
Oh !... Mes !... Ah !... pr'exemple !.. A'n gra dins lou cervèl.
Aqueste cop lou paure a fait quicon de bèl!...
Enfin !... Es atal!... Bah !... Aurem bèl dire e faire,
Lou journal cantara sa cansou sul mème aire.
Anem! ploures pas mai e trai toun moucadou...

Qui sab ?... Tant pla belèu lou jour maridadou
Es sul punt de lusi...Souvent, dins uno esprobo,
Quand on crei tout perdut, es alors que s'adobo.

JANO

Es lèu dit, Mataleno, es aisit de parla.
Lou qu'es pas engourgat ba margo toujours pla.

MATALENO

Ma Jano! La doulou, segur, te devario...
Patissi de toun mal; autant qu'a tu m'atrio
De veire lou bèl temps passeja dins l'oustal.

JANO

Escuso-me d'abe gausat te parlat'al.
Mes èi tant de malcor.

MATALENO

T'en voli pas, paurouno;
Ba sabes, t'aimi trop... Sios presque ma pichouno,
Janeto, e, menudeto, as pousat a moun sen
Lou lait que per malur te fautèt en naissent.
T'inquiètes pas... Escouto uno brico ta maire...
Veiras... T'espantes pas... Espèro e daïssò faire...
Quicon me dits que tout s'adoubara.

Jano fa sinne que nou.

Si! Si!

Anem! Vai-t'en amount... Demores pas aïssi...
Poudrio veni quauqu'un... Vai !... Vai-te faire bélo
E refresca tous èlhs que lou soucis rantèlo.
Amitadousoment, Mataleno buto Jano vès la porto.

IV SÈNO

MATALENO (*Soulo*)

Enfin!... Es tuadou de veire un paure anhèl
Pati parelhoment... Cado plour de soun èlh
Me sarro l'estoumac... Aco me destermeno.
Encaro, disi pas, se ne valio la peno!...
Mes tout aquel rambalh finaloment de qu'es ?
Un gra de mil minut, un ai, tres cops pas res...
Apei i a prou de temps que la taco es garido;

Deurio pas s'en douna... Ah! quno ouro marrido
Passèrem aquel jour!... M'en rapèli...

On ausits tusta a la porto.

An tustat !...

Quauque paure que demando la caritat.

S'en va a la porto.

V SÈNO

MATALENO, JACQUOUNET

JACQUOUNET (*de sus la porto*)

Bounjour!... Perdou !... Madamo. Es aissi que demoro
Moussu Berangè?

MATALENO

Oui, Moussu.,. Mes... es deforo

Pel moument... Mes... dintrats... Vouliots quicon belèu

JACQUOUNET

Oui... I voudrio parla.

MATALENO

Sesèts-vous; vendra lèu,

JACQUOUNNET

Merci.

MATALENO

Moussu 's tant pla vouiajur de coumerce ?.....

Aimo pas pla, Moussu, que trop d'argent s'emmerce

JACQUOUNET

Sioi pas vouiajur.

MATALENO

Ah !... Escusats.

JACQUOUMET

Aco rai!

Es pas res.

MATALENO
Alabets ?

JACQUOUMET
Veni per quicon mai.

MATALENO
Siots un marchand d'engrais ou vendèts de sulfato ?
Abèm la prouvesiu.

JACQUOUNET (*à part*)
Es uno fino gato
E vol me fa parla (Naut) Nani, tout simploment
Veni per veire aissi vostre mèstre un moument.

MATALENO
Lou vau querre... Qual direi que lou reclamo ?

JACQUOUNET
I direts qu'es... Val mai dire pas res, Madamo.
Me couneis pas, alors...

MATALENO
E ! be! coumo vouldrets...
E languiguets pas trop dal temps qu'esperarets.
N'aurets seguroment per un gros quart d'ourado.

JACQUOUNET
Esperarèi.

MATALENO
Poudets legi, se vous agrado.
Lous libres soun aqui.

JACQUOUNET
Merci.

MATALENO (*à part*)
Es un finas!
A la fi saurèi be ço qu'amago jou'l' nas
S'en va.

VI SÈNO

JACQUOUNET (soul)

Deu esse la sirvento... Oh! la! la ! quono charro !
Pensabi pas, ma fe, qu'acabèsse d'encaro.
Acòs pas res... Demoro lou pus gros talhou.
S'agits de s'en defa, se se pot, dal milhou.
Se sioi vengut aissi, segur, es pas per rire,
Pla lèng d'aqui... Nou, nou !... Ei pas vouldut res dire...
Es per trapa' no femno!... Uno femno !... Oско al broc !
Abio dumpèi de temps pôu de demoura al croc
E dins ieu, pessatiu, trapabi qu'èri d'age
A pensa francoment a faire un boun mariage.
Abio cercat un pauc pertout sans trapa res,
Quand a lieste mati sioi estat tout suspres
De legi sul journal uno petito noto
Que m'a fait tout d'un cop faire un saut de granhoto.

Desplègo lou journal e legits:

« Demoiselle à marier, jolie, 18 ans. Trois cents
« mille francs de dot. Tâche de famille. S'adresser à
« M. Athanase Berenger, à Triffouilly-la-Mine. »

Ouii... Tres-cents milo francs !... Segur, es pas un sou...
On va pas lous pesca dins la closco d'un iou.
Alabets, me sioi dit: Am' aquelo sounalho
Recromparèi moun be foundut dins la batalho,
Car dos borios, tres camps soun a pus prèts ficuts,
E, coumo soul mestiè, èidegradat d'escuts...
Es vertat... Me trapabi, après uno bambocho,
Rete coumo un bairat, sans un sou dins la pocho.
Eri tout malcourat e fasio'n nas d'un pan,
Quand a queste journal m'a dounat un pauc vam.
Sul cop me sioi cargat lou capèl dal dimenche,
Dins moun capat de pèl èi passejat la penche
E gar' m'aqui partit superbe coumo un poul,
Lusent coumo un miral e fresc coumo un guindoul...
Que sara tout aisso ?... Tant d'argènt!... Ah m'arraco !
E qui sab après tout de qu'es aquelo taco ?...
Quauquo envejo sul frount belèu?. On ba sab pas .
Uno taco de vi sus la gauto... ou sul nas ?

Endacon mai tant pla ?... Digus ba pot pas dire...
E tres cents milo francs es pas un cop per rire!
Lou boussi val l o u cop , caldrìo pas s 'endourmi ,
Car m'anirio, me semblo, a sèpt punts e demi...
Cre noum de sort! n'i'a per abe las barbarilhos
Sustout qu'al jour de bèi se pot coumpta las filhos
Qu'an tant d'escuts penjats a la flour d'irangè...
Tant pis!... I siom !... I siom !... Quand Moussu Berangè
Vendra... Bietase!... Mes!... Podi pas fa dous passes!...
Jès Jès! L'emouciu m'a coupat cambos e brasses...
Sioi miech estabousit..., lou cor me fa tic-tac
E la pou me rousègo al crus de l'estoumac...
Enfin !... Va'n pauc milhou... Anem! Aco s'espas...
E! be ! m'aurio vist faire uno lèdo grimaçò,
Se Moussu Berangè sul cop èro vengut ..!
Coumo un gros nigaudas sario demourat mut...
Anem ... Me sioi remes ... Me sentissi capable
De parla coumo-cal... Vènoun... Es el, prouvable.
Berangé dintro

VII SÈNO

JACQUOUNET, BERANGÈ

JACQUOUNET
Bounjour, Moussu.

BERANGE
Bonjour. La sirvento m'a dit
Que me vouliots parla,

JACQUOUNET (*a part*)
Ah ! s'èri mai ardit!
(*Naut*) Oui... voulio...

BERANGE
Sesèts-vous... Venèts per un servici
Belèu ?

JACQUOUNET

Nani!... Si fèt !... Vouldrio vous... (*a part*) Qun suplici !

BERANGE

Per de qu'abèts tant pou ?

JACQUOUNET

Direts aissis, ala;

Me prendrets per un piot, mes gausi pas parla.

BERANGE

Anem! Qui m'a ficut ! Tremblats coumo uno fêlho !
Diable! Enfin I D'ount vous ven uno crento parêlho ?
Susats que reventats dal cap juscos as pèds
Ei pas uno figuro a vous manja' n travès
Pourtant ?Remetèts-vous, ajets pas la trembleto,
E, sans vous fa prega, dourbissèts la tireto
Parlats.

JACQUOUNET

Vouldrio pla, mes... quicon me sarro al col
Coumo un carcan e me tapo lou gargalhol.

BERANGE

Mainachiso!

JACQUOUNET

E! be!. .. veni... per... per... per... Ia filho!

BERANGE

La fiho?

JACQUOUNET

Oui... oui... Ia... Ia... Ia... taco de familho!

Sortits lou journal. -

Agachats...sul journal Oui...b'èi legit... tenèts!

BERANGE

Ah ! ah! sanjo de gamo... Es pr'aco que venèts !

JACQUOUNET

Eh!... Sioi maridadou... Pechégui la trenteno...
E... tant pla... Qui ba sab... Se ne valio la peno,
Fario lou capusset.

BERANGE

Ah!... sariots decidat ?

JACQUOUNET

Decidat... decidat... segur ne sioi, vertat...

BERANGE

Alabets tout va pla, poudrem lèu fa la noço...

JACQUOUNET

Disi pas... mes... tabes... se la taco es trop grosso,
Es un pauc vite... I a per abe de pensoment...
E vouldrio pas, sabèts, ana trop roundoment.

BERANGE

Ajets pas d'èrnho, anats. La taco de famliho,
Ba juri sus moun cor, desounoro pas la filho.
Jamai i a pas agut digus de prou finas
Per gausa, vou'n respoundi, i ana metre lou nas.
Tenèts, esperats-me.
Crido dins la coulisso

Mario Mataleno!

Vous demandi, venèts, e pourtats la padeno.

JACQUOUNET (*a part*)

La padeno!... Aro, aissi, nous trapan dins l'escur...
Que sara' isso ?... Se vol trufa de ieu segur.

BERANGER

Anats veire, Moussu.

JACQUOUNET (*a part*)

A virat la canturlo!

BERANGE

I jougario lou cap que me cresèts fadurlo...
Esperats un bricou, veirets que moun cervèl
Es pas ges cussounat ni mai vengut garrèl...
Arribo

Mataleno dintro

VIII SÈNO

JACQUOUNET, BERANGE, MATALENO

BERANGE

Enfin !

MATALENO

Tenèts ! gar'aqui la padeno.
La netejabi... I a'ncaro un boussi de coudeno.

BERANGE (*Pren la padeno*)

Tenèts, gachats-lo pla, negro coumo l'Infer.
Porto, coumo vesèts, escultat dins lou fer,
L'ase de Sant Jousèp e la familho santo.
Es vièlho coumo Adam. La teni d'uno tanto
Que la tenio d'un ounce, enfin, finaloment
E per ba dire pla, sabèm pas d'ount nous ven.
S'en serbission un jour per faire uno mouleto
Ame d'oli boulhent dedins e la filheto
En fadejant pr'aqui justoment s'i trabèt
E malurousoment al bèl miech s'asseguèt...
Vite la trasoun. Mes, la pauro, pauro filho
Ajèt auquel tablèu de la Santo Familho
Imprimat endacon qu'on mostro pas souvent.
Aro, ba sabèts tout, Moussu; se vous counven,
Avant que partiguets poudèm feni l'afaire.
Sioi l'ounce de la filho, i servissi de paire.
Coumo dits lou journal a fait doso-bèit ans
E coumo capital a tres cents milo francs.

MATALENO

En loc ne veirets pas uno de mai poulido...
Desumpèi tant de temps la taco es pla pallido.

BERANGE

Per ieu me counvenèts, es un afa fenit,
E s'agradats a Jano aurn lèu rejunit
Tout aco.

JACQUOUNET

Sioi vostre ome.. E poudèts l'ana querre.
Se me vol, entendut!... Que la taco s'enterre

E ne parlem pas pus.

BERANGË

Espérats un moument.

Demourarei pas trop.

Sortits

IX SÈNO

JACQUOUNET, MATALENO

MATALENO

Ba menats roundoment...

Ei pas agut de nas... Veniots douc per la filho ?...

Ah! siots un retoussit... Bietase ! a la manilho

Vous deboun pas coupa lou manilhou segound!

Mes, fa pas res, Moussu, vous ba disi tout round:

Vostre aire me reven... Tenèts, sioi pla contento

E pensi gue poudrem vous la balha sans crento...

Siots pas marrit? è ? Moussu ?

JACQUOUNET (*en riguent*)

Ajèts pas pou.

MATALENO

Es coumo s'èro meuno, es bravo coumo un sou.

L'aimi de tout moun cor, coumprenèts, l'ei nourrido

La pauro! a taloment plourat touto la vido

Que voudrio 'nfin la veire eissuga sous elhous

E sans cap de soucis passa de jours milhous.

JACQUOUNET

Q'aco vous mene pas, Madamo Mataleno.

S'es coumo la disèts, vous metets pas en peno

Sara reino a l'oustal, sioi piri qu'un moutou.

MATALENO

Ah ! tenèts! Mes, vous voli fa 'n poutou.

L'embrasso.— On ausits de bruch dins la coulisso.

Ai ! moun Dius ! que se passo ?

JANO (*dins la coulisso*)
I abèts pas res a faire!
I voli pas ana !

MATALENO
De qu'es aquel afaire ?...
Vesi ço qu'es... Venèts, siuplèt, dintrats aqui,
Moussu; tenèts-voùs chut... Aurets pas a languì.
Crentets pas res e fisats-vous a Mataleno.
Lou buto dins un apartoment.

X SÈNO

MATALENO, BERANGE, JANO

BERANGE *arribo en tirant Jano per la ma.*
Veni, Janeto, anem!

JANO
Que nani ! 's pas la peno.

BERANGE
Pourtant...

MATALENO
Podes veni, manhago, i a pas digus.

JANO *a Berangé*
Que me disiots alors!... Ah! vous creirèi pas pus.

MATALENO
Escouto-me, ma Jano, e fagues pas la caro...
Es pla vertat, un jouvent es vengut tout aro,
Mes roundoment l'ei fait parti,

BERANGE
Mes...

MATALENO (*i fa sinne de se calha*)
Ei pas vouldgut
Te faire peno., Nou !... Francoment, m'a calgut
Voule te fa plase car l'ei mes a la porto

Ame grand raco-cor... Ero pas cambo-torto,
Ni quèque, ni boussut, mes supèrbe, poulit!...
Bah! ne parlem par mai, ma Janeto, es partit.
Boun viage!

JANO

As pla fait... Debio faire uno mino,
Paimens!

MATALENO

Un nas d'un pan!... Cresio de faire quino.
Lou paure... Es a plàni, car vertadieiroment
A tout per el... Se l'abios vist, seguroment,
T'aurio'gradat, filhou.

JANO

Ba creses, Mataleno ?

MATALENO

Ne metrio la ma ' I foc...Sabes, es pas en peno
Per parla...Piri qu'un avoucat...Ba dits pla.
Se vesios, es gracios !...N'i a per se regala!

JANO

Ei agut tort belèu... Me coustabo pas gaire
De lou veire.

MATALENO

Al segur... Ero un petit afaire.
Eres a temps a dire nou.

JANO

Doumage!

BERANGE

Vai!

Jano, t'en dounes pas, traparem quauqu'un mai.

JANO

Que valdra pas aquel belèu.

MATALENO

Filhou, sioi fuso;

Moun grand amour per tu sara ma desencuso;
Li voulgut toun bounur... T'èi troumpado... Es aqui...
Lou vau quérre ?

JANO
Nou! Nou!

MATALENO
Lou vau faire parti
Alabets ?

JANO
Mes... as temps.

MATALENO
Anem! anem! couquino!
Per se daissa'ngusa Mataleno es trop fino...
Veses, per ieu toun cor es clar coumo un miral.
Daisso faire.
Va querre Jacquounet.
Venèts!

XI SÈNO

MATALENO, BERANGE, JANO, JACQUOUNET

JACQUOUNET (*a part*)
Bieta se! Es pas ges mal!
Mòun Jacquounet, es lou mou ment de te fa veire
(*Naut*)
Ei tout ausit, Madoumaisèlo, e poudèts creire
Que regrèti dal founs dal cor d'esse vengut.
Sario deja partit, segur, s'abio pouscut,
Car me fa cor-doulou de vous veire tant tristo...
Sara mai dur per ieu aro que vous èi visto.
Mes vau parti dins lou moument...M'escusarets,
Madoumaisèlo, e pauc a pauc doublidarets
Tout aiceste rambalh... Meritats d'esse urouso.
Abèts pla prou patit... Dius de sa man boundouso,
Volgue pla prouvesi vostris jours de bounur!
Saludo Berangè e Mataleno o
Moussu... Madamo..

Fa'n semblant de s'en ana.

MATALENO (*a Jano*)

Alors ?

Jano se jeto dins sons brasses sans res dire.

Lou cop èro segur

(*a Jacquoumet*)

Demourats!... A parlat e sa respounso es neto.

Uno maire s'i troumpo pas.

BERANGE

Anem ! Janeto!

Anem! Ploures pas mai... Eissugo toun elhou.

JACQUOUNET (*a Jano*)

Per vous faire plase farèi de moun milhou;

Daissarem lou passat amagat joust lou vèlo

En nous regaudinant de la vido novèlo.

BERANGE

Es parfèt!... Per toujours lous plours soun atarits:

Es joc d'esse countents quand l'aveni sourits...

Se tout va, dins un mes saudarem la cadeno.

MATALENO

Dal cop se parlara pas pus de la padeno!

RIDÈU



Imprimerie - Papeterie A. Brieu, 4 rue Auber, Narbonne.

1922

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1999

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.